



З НАМИ ЗАВЖДИ СВІТЛІШЕ!

ЗМІСТ • CONTENTS

ПРЯМА МОВА	2	DIRECT ADDRESS
	◆	
СТОРІНКИ МИНУЛОГО	4	THE PAGES OF THE PAST
	◆	
СЬОГОДЕННЯ	8	THE PRESENT DAYS
	◆	
ДІЯЛЬНІСТЬ	12	ACTIVITIES
	◆	
ПЕРСПЕКТИВИ	16	PERSPECTIVE
	◆	
ФІРМОВИЙ СТИЛЬ	17	CORPORATE IDENTITY
	◆	
КОМАНДА	22	TEAM
	◆	
ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ	26	RESPONSIBILITY



*Шановні панове!
З гордістю презентую вам нашу компанію*

Публічне акціонерне товариство «Прикарпаттяобленерго» - потужне енергопостачальне підприємство, що працює на теренах Івано-Франківської області. Наша компанія має славу історію, адже веде свої витоки від Станиславівської електростанції, що стала до ладу у далекому 1930 році. З того часу не переривався зв'язок різних поколінь енергетиків Прикарпаття. Зараз, як і десятиліття тому, трудовий колектив, що несе світло в кожну оселю наших краян, є гордістю енергокомпанії.

Сьогодні наше підприємство виходить на новий рівень діяльності. Незважаючи на монопольне становище, «Прикарпаттяобленерго» ставить перед собою нові завдання щодо вдосконалення своїх послуг. Наша мета сьогодні – перетворення монопольного підприємства на компанію, орієнтовану на клієнта. Саме з цією метою ми започаткували цілу низку інновацій в обслуговуванні наших споживачів та у сфері інформаційних технологій, автоматизації управлінських та виробничих процесів тощо.

Переконаний, наші майбутні досягнення розпочинаються вже сьогодні – з упорядкування щоденної діяльності кожного працівника і компанії загалом. Компанія вже кількаразово успішно проходила наглядовий аудит за міжнародними стандартами менеджменту якості ISO 9001:2008. На черзі стало впровадження міжнародних стандартів з охорони праці та для систематизації нашої діяльності у сфері корпоративної соціальної відповідальності.

Залишаючись однією з небагатьох українських енергокомпаній, де успішно запроваджено стратегічне управління, ми визначили свої перспективи до 2014 року. Сподіваємося, що реалізація наших стратегічних планів дозволить «Прикарпаттяобленерго» не лише досягти своєї мети – галузевого лідерства, але й відповідати найсміливішим очікуванням наших споживачів, працівників, акціонерів, представників влади та інших заінтересованих сторін. Бажаю усім нам максимально розвивати свій потенціал, разом досягаючи щоразу нових рівнів досконалості.

Олександр Бубен

*Ladies and gentlemen! I
am proud to present our company to you!*

The Public Joint-Stock Company «Prykarpattyaoblenergo» is a powerful energy-supply company that works in Ivano-Frankivsk region. Our company has a glorious history because it originates from Stanislaviv power station that started its work in the far 1930. Since that time the connection between different generations of power engineers of Precarpathian region has been preserved. Now, just like decades ago, our personnel that bring light to every house are considered to be the honour of our company.

Today our enterprise pushes the boundaries. Notwithstanding the monopoly position «Prykarpattyaoblenergo» sets new tasks for service improvement. Our target today is to transform the monopoly enterprise into the customer-oriented company. With this aim we have started a number of innovations in customers' servicing and in the spheres of information technologies, automation of management and production process.

I am convinced that our future achievements are starting already today with the arrangement of the daily routine of every employee and the company in general. The company has already successfully undergone the supervisory examination according to the international quality management standards ISO 9001:2008 several times. Now we are in for implementation of labour protection international standards and the systematization of our activity in the sphere of the corporate social responsibility.

Being one of a few Ukrainian energy companies where strategic management had successfully been implemented we outlined perspectives for 2014. We hope that the realization of our strategic projects will let «Prykarpattyaoblenergo» not only gain its aim in the industry specific leadership but conform to the most challenging expectations of our consumers, employees, shareholders, authority representatives and other concerned parties. I wish everybody of you to develop his or her potential and realize his or her abilities when achieving higher levels of perfection.

Oleksandr Buben

1 9 3 0 - 2 0 1 0

ВІХИ ІСТОРІЇ «ПРИКАРПАТТЯОБЛЕНЕРГО» · ELEMENTS OF THE OJSC «PRYKARPATTYA OBLENERGO» HISTORY

1930 - 1939

НАЛАГОДЖЕННЯ РОБОТИ СТАНИСЛАВІВСЬКОЇ ЕЛЕКТРОСТАНЦІЇ · STANISLAVIV POWER PLANT WORK ADJUSTMENT

Спорудження загальноміської електростанції нове воєводське місто Станиславів розпочало досить пізно. Та все ж 16 серпня 1930 року Станиславівська електростанція видала перший промисловий струм і почала стабільно працювати.

The voivode's city Stanislaviv started the construction of the municipal power plant quite late. Still on the 16th of August 1930 Stanislaviv power plant produced the first industrial current and started working on a stable basis.



1940 - 1949

ЕНЕРГЕТИКА ВОЄННИХ ТА ПОВОЄННИХ РОКІВ · POWER ENGINEERING OF WAR AND POST-WAR TIMES

Потужний поштовх, що був даний для становлення електроенергетичної галузі на Прикарпатті, зупинила війна. Всі здобутки кінця 30-х - початку 40-х років було знівельовано. Електроенергетику фактично довелося будувати заново.

The high-power impulse for power engineering development in Precarpathian region was stopped by the war. All the achievements of the 30ies and early 40ies had been leveled. Power engineering had to be developed anew.

1950-1959

РОЗБУДОВА ЕЛЕКТРОЕНЕРГЕТИКИ КРАЮ · REGIONAL POWER ENGINEERING DEVELOPMENT

У господарстві тривав період новобудов. Потужність Станіславської електростанції проти довоєнної було збільшено майже вп'ятеро. Одночасно з цим вводяться інші електростанції. На початку 50-х років розгорнулася масова електрифікація села.

A new construction period was lasting in economy. The capacity of Stanislaviv power plant was increased by five times in comparison with the pre-war capacity. Simultaneously new power plants were being introduced. During early 50ies massive village electrification took place.



1960-1969

ПОВНА ЕЛЕКТРИФІКАЦІЯ ОБЛАСТІ · THE FULL REGION'S ELECTRIFICATION

З появою високовольних енергетичних магістралей розгорнулося приєднання споживачів області до державної енергосистеми. 1970-ий рік був оголошений роком завершення електрифікації області.

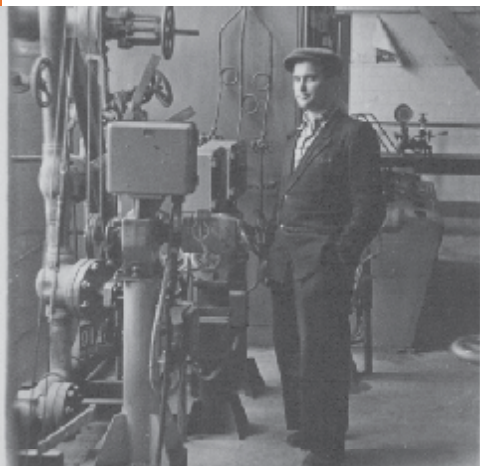
With the appearance of high voltage energy trunk lines the annexation of region's customers to the state energy system has been expanded. The year of 1970 was announced the year of region electrification fulfillment.

1970-1979

РОЗБУДОВА ЕЛЕКТРОМЕРЕЖЕВОГО ГОСПОДАРСТВА · BUILDING OF POWER SUPPLY NETWORK ECONOMY

З побудовою великих електростанцій та магістральних ліній електропередач, що вимагало особливих методів будівництва та творчої ініціативи монтажників, змінилася система електропостачання об'єктів промисловості і комунальної власності області.

With the appearance of big power plants and trunk transmission lines which required special construction methods and constructors' creative approach the system of electric supply to industry facilities and community property objects has significantly changed.



1980-1989

РОКИ ТРУДОВОЇ ЗВИТЯГИ · THE YEARS OF LABOUR ACHIEVEMENTS

За довгі роки наполегливої праці, впровадження наукових розробок та ініціатив до об'єданого Івано-Франківського обласного підприємства електричних мереж приходять перемоги у всесоюзних соцзмаганнях та визнання на високому державному рівні.

Long years of persistent work, implementation of scientific research results and initiatives by the united Ivano-Frankivsk regional enterprise of power network are followed by victories at All-Soviet Union socialist competitions and recognition on a high national level.

1990-1999

КОРПОРАТИЗАЦІЯ ТА ПРИВАТИЗАЦІЯ · CORPORATIZATION AND PRIVATIZATION

У середині 90-их енергосистема України працювала вкрай нестабільно. Незважаючи на такі труднощі, у червні 1995 року на підприємстві завершилася робота з корпоратизації. А 25 вересня 1998 року відбулися установчі загальні збори акціонерів, замість ДАЕК з'являється ВАТ «Прикарпаттяобленерго».

In the mid 90ies the electric power system of Ukraine worked on an extremely unstable basis. But nevertheless in June 1995 the enterprise completed the process of corporatization. And on the 25th of September 1998 the consistent shareholders' general meeting took place where instead of state joint stock Energy Company there appeared the OJSC «Prykarpattyaoblenergo».



2000-2010

ОПТИМІЗАЦІЯ ТА УДОСКОНАЛЕННЯ ВИРОБНИЦТВА · PRODUCTION OPTIMIZATION AND IMPROVEMENT

Нова команда керівників вирішує дуже важкі завдання – у першу чергу подолання втрат електроенергії та вихід на прибутковий рівень діяльності. Нова ідеологія полягала у примноженні активів, забезпеченні стабільної ефективної роботи, зростанні добробуту працівників та акціонерів.

The new leaders' team was solving very difficult tasks. In the first line it was the task to cover power energy losses and to push the boundaries. The new ideology presupposed increase in assets, provision of stable effective work and increase of employees' and shareholders' well-being.



КОРПОРАТИВНА КУЛЬТУРА · CORPORATE CULTURE

МІСІЯ: «Професійною командою енергетиків-однодумців нести світло в кожную оселю, забезпечувати затишні умови життя та сприятливі умови ведення бізнесу на Прикарпатті, гарантувати стабільне зростання добробуту співробітників і акціонерів компанії».

THE MISSION: «with the help of the professional team of power engineers and like-minded fellows to bring light to each house, to provide comfortable life conditions and favourable conditions for business development in Precarpathian region, to guarantee the continuous promotion of our co-workers' and shareholders' well-being».



МІСІЯ РОЗШИРЕНА · THE EXTENDED MISSION



Професійна команда – висококваліфіковані працівники, очолювані командою лідерів, які володіють спеціальними знаннями та навиками в галузі енергетики.

Professional team is highly-qualified employees with a team of leaders who possess special skills and knowledge in power energy sphere.



Енергетики-однодумці – колектив фахівців зі спільними поглядами та переконаннями, який робить одну справу та відстоює інтереси підприємства.

Like-minded fellows are a team of professionals with mutual view points and convictions that make the same business and stand for the company's interests.



Нести світло в кожну оселю – за допомогою технічних засобів та високої культури обслуговування забезпечувати надійне та якісне постачання електроенергії до кожної електроустановки та комплексне надання супутніх послуг.

To bring light to each house – with the help of technical equipment and high culture service to provide with reliable and qualitative energy supply to each electric installation as well as with complex servicing.



Забезпечувати затишні умови життя та сприятливі умови ведення бізнесу - задовольняти потреби споживача в електричній енергії для функціонування енергетичного обладнання в кожній домівці та для здійснення господарської діяльності на Прикарпатті.

To provide comfortable life conditions and favourable conditions for business development means to satisfy the customers' needs in electric power sphere for energy equipment functioning in each house and for business functioning in Precarpathian region.



Гарантія стабільного зростання добробуту співробітників - постійне збільшення доходів, що є запорукою злагоди і спокою в сім'ї та впевненості в майбутньому кожного співробітника.

To guarantee the continuous promotion of our co-workers' well-being presupposes a constant income increase which is a passport to concord and peace in the family and security of each employee.



Гарантія стабільного зростання добробуту акціонерів компанії - зростання доходів акціонерів через виплату дивідендів та збільшення вартості акцій.

To guarantee the continuous promotion of shareholders' well-being presupposes the growth of the shareholders' income via dividend payout and increase of share price.

БАЧЕННЯ КОМПАНІЇ НА МАЙБУТНЄ · A VISION FOR THE COMPANY'S FUTURE

«Стати лідером серед компаній електроенергетики України».

«to become a leader among regional electrical energy companies of Ukraine».

НАПРЯМКИ ЛІДЕРСТВА · LEADERSHIP DIRECTION

КЛІЄНТООРІЄНТОВАНІСТЬ · Бізнес-процеси компанії перебудовуються так, щоб максимально забезпечувати задоволення потреб клієнта. Контакти компанії зі споживачами організуються так, щоб зробити ці процеси максимально зручними, комфортними і необтяжливими.

CUSTOMER CENTRICITY · The company business processes are restructured in the way to meet customers' needs to the maximum. The company contacts with the customers are organized in such a way to make these processes comfortable and unburdensome to the maximum.

◆

ІННОВАЦІЇ · Для досягнення мети безперервного розвитку компанія прагне застосовувати інновації у всіх сферах своєї діяльності: від виробництва нових знань до створення технологій і їх впровадження.

INNOVATIONS · For achieving the aim of the uninterrupted development the company strives for innovation implementation in all the spheres of its development starting from the new knowledge production to technology creation and implementation.

◆

НАДІЙНІСТЬ І ЯКІСТЬ · Компанії необхідно забезпечувати відповідний рівень надійності електромережових активів, як за технічним станом, так і за відповідністю передовим технологіям.

RELIABILITY AND QUALITY · The company needs to provide a proper level of power supply network resource reliability both according to the technical state and in accordance with advanced manufacturing sciences.



◆

ПЕРСОНАЛ · Кваліфікований лояльний персонал значно підвищує потенціал розвитку компанії, її конкурентоспроможність.

PERSONNE · The qualified loyal personnel promotes significantly the potential of company development as well as its competitiveness.

◆

ЕФЕКТИВНА СИСТЕМА УПРАВЛІННЯ · Впровадження передових методів управління та інтеграція всіх систем управління в єдину систему дозволить забезпечити цілісність і несутеречність всієї інформації, поліпшити своєчасний обмін нею між всіма зацікавленими групами, а також скоротити час ухвалення управлінських рішень і підвищити їх ефективність.

EFFECTIVE SYSTEM OF MANAGEMENT · The advanced method implementation and integration of all systems of management into one will provide the wholeness and non-discrepancy of all the information, will improve the timely information exchange among all the interested groups and will cut time for management decision approval and will improve their efficiency.



ОРГАНІЗАЦІЙНА СТРУКТУРА · ORGANIZATION STRUCTURE

ОРГАНИ УПРАВЛІННЯ · MANAGEMENT BODIES

Вищим органом управління ПАТ «Прикарпаттяобленерго» є загальні збори акціонерів; органами управління та контролю є Наглядова Рада та Ревізійна комісія; виконавчим органом є Голова Правління та Правління.

The supreme body of the OJSC «Prykarpattyoblenergo» is the General Shareholders' Meeting; regulatory and control bodies are the Supervising Council and Inspection Commission; the executive bodies of the company are the Chairman of the Management Board and the Management Board.



ОФІС ТА ФІЛІЇ · THE OFFICE AND BRANCHES

ПАТ «Прикарпаттяобленерго» - це мережа з 17 філій у кожному районі області з центральним офісом в Івано-Франківську. Виробничі служби, дільниці, цехи, відділи функціонують за певними напрямками діяльності та підпорядковані відповідним дирекціям.

The OJSC «Prykarpattyoblenergo» is a network of 17 branches in every district with a central office in Ivano-Frankivsk. Operation services, sections, shopfloors and subdivisions function according to some activity directions and are subordinate to the corresponding boards.

ПЕРСОНАЛ · THE COMPANY'S PERSONNEL

У структурних підрозділах товариства трудиться понад 3 тисячі працівників. Більше третини колективу – це люди віком від 31 до 45 років, що свідчить про молоду та енергійну команду спеціалістів. Забезпечення затишних та безпечних умов праці, увага до життя і здоров'я кожного співробітника та його сім'ї є визначальним для діяльності компанії. Працівники підприємства об'єднані в обласній організації Незалежної галузевої профспілки енергетиків України.

At the enterprise organization departments there work more than 3 thousand employees. More than one third of the personnel are employees aged from 31 to 45 that testifies to a young and energetic team of specialists. The provision of comfortable and safe working conditions, an attention on the life and health of every employee and his or her family belongs to the company's priorities. The company's employees are united in the regional organization of the Independent Branch Trade-Union of Ukrainian Power Engineers.



ОСНОВНІ ВИДИ ДІЯЛЬНОСТІ · MAIN TYPES OF ACTIVITIES

Внаслідок технологічних особливостей виробництва обласні енергопостачальні компанії є природними монополіями, діяльність яких регулюється державою, зокрема Національною комісією регулювання електроенергетики. Основними видами діяльності ПАТ «Прикарпаттяобленерго» є передача електроенергії місцевими (локальними) мережами та постачання електроенергії споживачам Івано-Франківської області за регульованим тарифом.

As a result of technical production peculiarities the regional energy supply companies in Ukraine are natural monopolies whose activity is regulated by the state and by the National Commission of the Electric Power Sector of Ukraine in particular. The main type of the PJSC «Prykarpattyaoblenergo» activity is power transmission through the local electric networks and power supply to the customers according to the regulated tariffs.

ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕДАЧІ ЕЛЕКТРОЕНЕРГІЇ · THE PECULIARITIES OF ENERGY TRANSMISSION

Підприємство забезпечує передачу електричної енергії на території Івано-Франківської області (13,9 тис. км²) місцевими (локальними) електричними мережами та технологічними електричними мережами інших власників, які не мають відповідних ліцензій.

Передача електроенергії включає транспортування електроенергії необхідної якості до межі балансової належності споживача, трансформацію її до відповідного класу напруги та контроль за станом і параметрами електромережі. Можливість передачі електроенергії споживачам області у ПАТ «Прикарпаттяобленерго» забезпечується власними електромережами 0,4-110 кВ.

The enterprise provides with power transmission on the territory of Ivano-Frankivsk region (13,9 thous.square km) through the local electric networks and through process electric networks of other proprietors which do not have the corresponding licenses.

The power transmission includes transportation of power of the required quality to the consumers' balance participation margin, its transformation to the corresponding voltage type, status control and electric network characteristic control.

The possibility of power transmission to regional consumers in the PJSC «Prykarpattyaoblenergo» is provided by our own electric networks of 0,4-110 kv.

ОСОБЛИВОСТІ ПОСТАЧАННЯ ЕЛЕКТРОЕНЕРГІЇ · THE PECULIARITIES OF ENERGY SUPPLY

Особливістю діяльності електропостачальних компаній є безпосереднє обслуговування клієнтів – споживачів електроенергії. «Прикарпаттяобленерго» є останнім у ланцюзі від виробника електроенергії до її споживача.

Серед клієнтів компанії – більше 600 тисяч побутових абонентів та більше 18 тисяч юридичних споживачів. Найбільш вагома частка споживання електроенергії в Івано-Франківській області припадає на населення регіону (40%) та промисловість (30%), найменша – на сільськогосподарські підприємства (до 2%).

The peculiarities of the energy companies activity is the direct service to customers i.e. power consumers. «Prykarpattyaoblenergo» is the last in the chain from the power producer to its customer.

Among the company's customers there are more than 600 household consumers and more than 18 thousand legal consumers. The most substantial share of power consummation in Ivano-Frankivsk region makes the most of the region's population (40%) and industry (30%) and the least makes up agriculture (up to 2%).

ІННОВАЦІЇ · INNOVATIONS

В компанії запроваджуються інновації, які покликані підвищити задоволеність споживачів, зробити послуги енергозабезпечення необтяжливими та більш зручними. Розпочато пілотний проект з відкриття Центрів обслуговування клієнтів, що мають стати для споживачів електроенергії «єдиним вікном» для вирішення усіх питань.

З 2010 року юридичні споживачі Івано-Франківської області мають можливість звітуватись про спожиту електроенергію за допомогою мережі Інтернет. А побутові споживачі – користуватись безкоштовною «Інформаційно-платіжною системою для населення», що діє на сайті компанії www.oe.if.ua. Перебуваючи в будь-якому куточку світу, абонент компанії може контролювати стан рахунків за електроенергію і, при необхідності, миттєво оплатити за неї, використовуючи Інтернет (а для оплати – будь-яку банківську картку).

The company implements innovations for promoting customer satisfaction and for making energy services easy and more comfortable. A pilot project has been launched on opening the Customer's service centre which must become the so called «Single window» for all question solving.

Since 2010 legal customers of Ivano-Frankivsk region have a possibility to report on the consumed energy via Internet whereas household consumers – by using a free «Information payment system for the population» at the company's site www.oe.if.ua. Being in any corner of the world the subscriber can control the power energy payment condition and when necessary immediately pay for energy via Internet (using any bank card, without any commission fee).



ДОДАТКОВІ ПОСЛУГИ · RELATED SERVICES

ПАТ «Прикарпаттяобленерго», окрім здійснення основної ліцензованої діяльності, надає супутні монопольні (видача технічних умов, підключення до електромереж, пломбування лічильників, оформлення, видача дозволів) та немонапольні послуги (проектні роботи, ремонт лічильників, електромонтажні роботи, транспортні послуги, тощо).

The OJSC «Prykarpattyablenergo» besides its main licensable activities provides also with related monopolistic (technical specification issuance, connection, meter sealing, execution, permission issuance) and non-monopolistic services (project works, meter repair, wiring works, transportation services etc.).

НАДАННЯ ІНФОРМАЦІЙНО-КОНСУЛЬТАЦІЙНИХ ПОСЛУГ · INFORMATION AND CONSULTING SERVICE PROVISION

У лютому 2005 року розпочав свою діяльність Інформаційно-консультаційний центр. Його мета – надання населенню області всебічних консультацій у вирішенні різного роду питань щодо енергопостачання, підвищення рівня культури взаємовідносин й обслуговування абонентів. Фахівці інформаційно-консультаційного центру безкоштовно надають інформацію з питань щодо якості, умов і режимів споживання електричної енергії, послуг, пов'язаних з її постачанням, тарифів, пільг, розрахунків за спожиту електроенергію.

З 2011 року працює Call-центр для споживачів компанії. Зателефонувавши до нього, клієнт зможе отримати інформацію про причини відсутності електроенергії, розмір тарифів на електроенергію, порядок підключення до електромереж, іншу довідкову інформацію щодо роботи ПАТ «Прикарпаттяобленерго». Телефон Call-центру (0342) 59 40 20 або 0 800 50 40 20, який є безкоштовним для споживачів, що телефонують зі стаціонарних телефонів. Call-центр «Прикарпаттяобленерго» працює цілодобово.

In February 2005 the Information and consulting centre started its activity. Its purpose is to provide the region's population with various consultations on different issues about energy supply, communication culture as well as consumer support promotion. Specialists of the ICC provide free information and consultations on the issues of the quality, conditions and regimes of energy consummation as well as services connected with the supply, tariffs, benefits, payments for the consumed energy.

Since 2011 there functions the Call centre for the company's consumers. When calling the centre the customer can receive information on the reasons of power failure, power tariff amount, the procedure of connecting to power networks as well as other information on the work of the PJSC «Prykarpattyablenergo» The telephone numbers of the call centre are (0342) 59 40 20 or 0 800 50 40 20 which are free when calls are made from corded phones. The call-centre of «Prykarpattyablenergo» works 24 hours.



ІНВЕСТИЦІЙНА ДІЯЛЬНІСТЬ · INVESTMENT ACTIVITY

Щоб досягати бажаного вдосконалення у наданні послуг електропостачання, компанія спрямовує власні кошти, які закладаються в інвестиційну складову тарифу на постачання та передачу електроенергії. Щорічно розробляється і впроваджується Інвестиційна програма ПАТ «Прикарпаттяобленерго», яка погоджується Міністерством палива та енергетики України та схвалюється Національною комісією регулювання електроенергетики України.

To reach the desired improvement of electric supply service provision the company directs its own assets included into the tariff investment component to the electricity supply and transmission. Annually the PJSC «Prykarpattyaoblenergo» works out and implements the Investment program which is approved by the Ministry of Fuel and Energy of Ukraine and National Energy Regulation Commission of Ukraine.



ОСНОВНІ НАПРЯМКИ КАПІТАЛОВКЛАДЕНЬ · THE MAIN DIRECTIONS OF CAPITAL INVESTMENT

Інвестиційна програма ПАТ «Прикарпаттяобленерго» спрямовується на:

- ▶ модернізацію та оновлення розподільчих мереж;
- ▶ вдосконалення обліку електроенергії;
- ▶ модернізацію транспортних засобів;
- ▶ впровадження і розвиток інформаційних технологій, а також новітніх комунікаційних і телекомунікаційних систем;
- ▶ розвиток та автоматизацію диспетчерсько-технологічного керування тощо.

The investment program of the PJSC «Prykarpattyaoblenergo» is aimed at:

- ▶ upgrading and reconstruction of electrical supply network and equipment;
- ▶ upgrading of power metering;
- ▶ vehicle upgrading;
- ▶ information technologies as well as modern communication and telecommunication system implementation and development;
- ▶ implementation and development of computer based systems of remote and shop-produce guide.



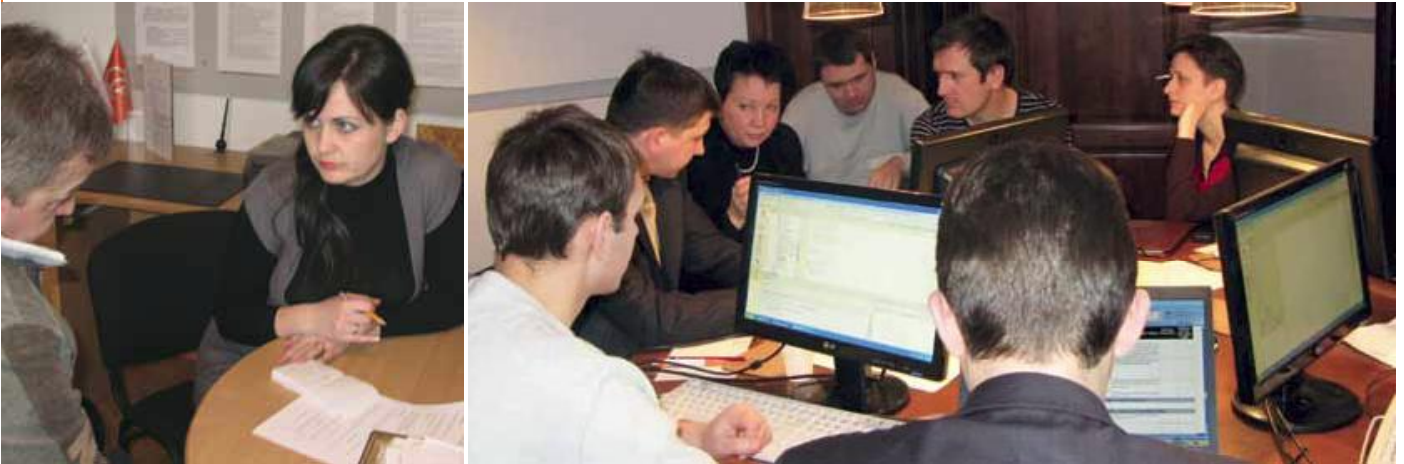
СТРАТЕГІЯ РОЗВИТКУ · STRATEGIC PROFILE

У 2005-2006 роках у компанії було започатковане стратегічне планування. Завдяки цьому «Прыкарпаттяобленерго» стало однією з перших енергетичних компаній, яка працює за стратегічним планом розвитку, що був розроблений фахівцями компанії. І зараз прыкарпатська енергопостачальна компанія залишається однією з небагатьох, в якій ця діяльність постійно актуалізується. У 2011 році було затверджено Стратегічний план розвитку на перспективу до 2014 року.

In the years of 2005-2006 the company has started strategic planning. Due to this «Prykarpattyoblenergo» became one of the first energy companies that work according to the strategic plan for development which had been worked out by the company's specialists. Even now Precarpathian energy supply company remains one of the few which constantly update this kind of activity.

In 2011 we approved the Strategic Plan for Development for 2014.

ПЕРСПЕКТИВИ · PERSPECTIVE



ПЕРСПЕКТИВНІ ЦІЛІ · TARGETS OF OPPORTUNITY

- ▶ забезпечення ефективності бізнесу,
 - ▶ підвищення клієнтоорієнтованості,
 - ▶ забезпечення надійної і якісної передачі електроенергії споживачам,
 - ▶ впровадження ефективної системи управління,
 - ▶ підтримка і розвиток висококваліфікованого та лояльного до компанії колективу.
- ▶ Business efficiency provision;
 - ▶ Customer centricity promotion;
 - ▶ The provision of reliable and qualitative power transmission to customers;
 - ▶ Implementation of the effective quality management system;
 - ▶ Development and sustainment of highly-qualified personnel that is loyal to the company.

СИСТЕМА МЕНЕДЖМЕНТУ ЯКОСТІ · QUALITY MANAGEMENT SYSTEM

«Прикарпаттяобленерго» одним із перших серед енергопостачальних компаній отримало Сертифікат відповідності Міжнародним стандартам якості ISO 9001: 2000 (грудень 2008 року). З того часу на підприємстві планомірно впроваджувалися заходи з покращення системи менеджменту якості. Активна увага приділялась аналізу системи управління зі сторони керівництва, виявленню можливостей для вдосконалення діяльності. Підтвердження того, що система менеджменту якості результативно впроваджена, функціонує у відповідності до вимог стандарту ISO 9001:2008 та постійно вдосконалюється, є успішне проходження підприємством наглядових аудитів.

«Prykarpattyablenergo» became one of the first energy companies which had got the Certificate of Conformity to International Quality Standards ISO 9001:2000 (December 2008). Since that time the enterprise has systematically implemented actions on quality management system improvement. An active attention was paid to management system analysis on the part of management, revealing the possibilities for activity improvement. The confirmation of the fact that the quality management system has successfully been implemented, it functions in conformity to standard requirements ISO 9001:2008 and is constantly improving is a successful undergoing of supervisory audits by an enterprise.



АТРИБУТИ · ATTRIBUTES

КОРПОРАТИВНІ ОСОБЛИВОСТІ СТИЛЮ · CORPORATE IDENTITY PECULIARITIES

Фірмовий стиль ПАТ «Прикарпаттяобленерго» було розроблено у 2001 році. Зокрема було створено його основні компоненти: логотип, текстовий знак, колірну палітру, фірмовий шрифт, візитну картку, фірмовий бланк, конверт.

Зокрема корпоративними кольорами компанії є сірий, білий та помаранчевий.

Фірмовий стиль - це сукупність прийомів (графічних, кольірних, пластичних, акустичних, відео), які забезпечують єдиний стиль та образ компанії. Дотримання компанією фірмового стилю позитивно позначається на репутації організації, тому що свідчить про організованість і порядок, як у виробництві, так і в будь-якому іншому напрямку діяльності.

The corporate identity of the PJSC «Prykarpattyablenergo» was worked out in 2001. In particular its main components have been created: a logotype, a text mark, a colour palette, a corporate print, a business card, a letter-head, an envelope. Namely: the corporate colours are grey, white and orange.

A corporate identity is the totality of devices (graphical, colours, plastic, acoustic, video) which provide a single corporate identity and image. Adhering to the corporate identity positively influences the company's image because it testifies to self-discipline and order both in production and other activity direction.

ІНТЕРНЕТ-САЙТ КОМПАНІЇ · THE COMPANY'S INTERNET SITE

Як проект реалізації фірмового стилю компанії можна розглядати корпоративний сайт ПАТ «Прикарпаттяобленерго», що діє за адресою www.oe.if.ua. Першу версію інтернет-ресурсу було відкрито у 2001 році. З того часу він неодноразово змінював своє обличчя. Зміна дизайну та удосконалення функціоналу відбуваються щороку. Корпоративний сайт компанії є важливим інструментом комунікації, оскільки він є інформативним та функціональним для відвідувачів. Користувачі не лише отримують відомості про компанію та її діяльність, але й мають можливість підписатися на розсилку новин, задати питання, замовити послуги тощо.

One can view a corporate site of the PJSC «Prykarpattyaoblenergo» as the realization of a corporate identity project. The site is available at: www.oe.if.ua. The first internet version was started in 2001. Since that time it has repeatedly been changed. The change of design and the functional improvement takes place annually. The company's corporate site is an important means of communication as it is informative and functional for visitors. Not only can users get information about the company and its activity but also have a possibility to subscribe to news posting, to ask questions, to order services etc.



ІМІДЖЕВА ПРОДУКЦІЯ · BRANDING PRODUCTION

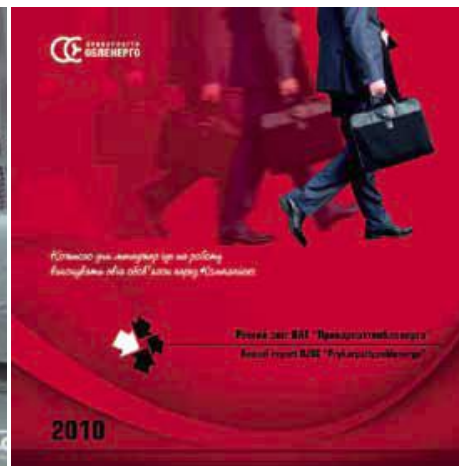
Основна діяльність, цінності та пріоритети підприємства, яке досягло певного визнання у суспільстві, мусять знаходити своє відображення в іміджевій продукції, зокрема в поліграфії. Особливістю «Прикарпаттяобленерго» є те, що на кожен рік обирається певний девіз підприємства, що має пряме та символічне значення і прив'язку до життя компанії саме у цей період. Тож і настінні календарі великого формату, і настільні у формі гірки, і кишенькові, а також корпоративні пакети та папки для документів, блокноти, щоденники та планинг тощо завжди виконуються в одному стилі, що відповідає обраному слогану, наприклад, «Прагнемо досконалості» чи «Історію творимо разом!»

The enterprise activity, values and priorities which are generally recognized in the society can be reflected in the branding production in graphic art namely. The peculiarity of «Prykarpattyaoblenergo» is the fact that every year the company chooses a motto that has a direct and symbolic meaning and relation to the company's life in this very period. Desk big-formatted calendars, table calendars in a shape of a hill, pocket calendars as well as corporate packages and document files, note-books, diaries and plannings etc. are designed in the same style that corresponds to the chosen slogan, for example: «We Strive For Improvement» or «Let's Create History Together!»

КОРПОРАТИВНІ ВИДАННЯ · CORPORATE ISSUES

Корпоративне видання входить в стандартний пакет атрибутів, що свідчать про успішність компанії. У «Прикарпаттяобленерго» щомісяця виходить часопис для працівників «Наші справи» та щокварталу – видання для партнерів підприємства (інформаційний бюлетень «Справи енергетичні»).

The corporate issues are components of the standard attribute package that testify to the company's success. «Prykarpattyaoblenergo» issues a magazine «Our Deal» for employees every month and an issue for enterprise partners (the newsletter «Energy Deals») 4 times a year.



РІЧНИЙ ЗВІТ · ANNUAL REPORT

Річний звіт – це офіційне джерело достовірних відомостей про життя компанії за звітний період. Він забезпечує інформаційну прозорість роботи підприємства, що є важливим для залучення інвестицій, налагодження партнерських відносин та створення позитивного образу. Адже призначений цей документ для якнайширшої аудиторії. Разом з тим у компанії багато уваги приділяють і добору оригінальних ідей, підходів дизайну і, звичайно, дотриманню фірмового стилю. Тож Річний звіт «Прикарпаттяобленерго» щоразу відзначається високими нагородами у конкурсі аналогічних видань України.

An annual report is an official source of reliable information about the company's life for an accounting period. It provides an informational transparency of company's work which is important for investment involvement, partnership relation development and positive image creation. This document is open to the widest auditorium. Together with this the company pays much attention to a selection of original ideas, design approaches and a corporate identity adhering. That is why the annual report of «Prykarpattyaoblenergo» is highly awarded annually at the contest of analogical issues of Ukraine.

КОРПОРАТИВНА ІГРАШКА · CORPORATE TOY

Особливим сувеніром в енергокомпанії є м'яка іграшка з корпоративною символікою підприємства. Назвали її Лампусиком. Цей персонаж, що має форму лампочки, є добрим, веселим і кумедним. Корпоративна іграшка виготовлена у фірмовому стилі і в корпоративних кольорах компанії. За ескізами компанії його пошили на Київській фабриці іграшок «Селена» у двох варіантах.

A special souvenir of the company is a soft toy with corporate symbols called Lampusyk. This character that is bulb-shaped is kind, jolly and funny. The corporate toy is designed according to the corporate identity and corporate colours. It was made according to the company's sketch at Kyiv Toy Factory «Selena» in two variants.



Корпоративна іграшка - це дієвий спосіб утвердження позитивного іміджу компанії, збільшення пізнаваності бренду та хороший привід просто нагадати про себе і подарувати разом з іграшкою гарний настрій та посмішку.

A corporate toy is an effective means of positive company's image assertion, for brand recognition promotion and a nice pretext to remind of the company and to present with nice mood and a smile together with a toy.

ГІМН КОМПАНІЇ · THE COMPANY'S ANTHEM

Гімн ПАТ «Прикарпаттяобленерго» було обрано у 2006 році до Дня енергетика за підсумками конкурсу. Його слова написав працівник компанії Микола Жекало, музика та аранжування – композитора Олександра Уницького. Ця урочиста пісня виконується практично на усіх офіційних урочистих заходах компанії для підвищення престижу бренду та підтримки сильного корпоративного духу.

The Anthem of the PJSC «Prykarpattyaoblenergo» was chosen in 2006 for Power Engineer's Day as a result of a contest. Its lyrics were created by the company's employee Mykolo Zhekal, the music and arrangement – by the composer Oleksandr Unytskyi. This solemn song is performed practically at all the official company's events for brand prestige promotion and keeping corporate spirit strong.

З нами завжди світліше! · It's Always Lighter With Us!

Прикарпаттяобленерго, честь тобі і слава,
Ти несеш на своїх струнах світло для держави.
Тобі раді міста й села, гори і долини.
Україні вірно служиш кожної хвилини.

Твої люди – Прометей вірнії нащадки
Несуть радість, творять славу на землі Карпатській.
І у холод, і у спеку для усіх працюють,
Щоб зробить життя яскравим, уперед крокують.

З нами завжди світліше!
Перетворимо життя на краще.
І не шукай собі інше,
Бо з нами завжди світліше!
З нами завжди світліше!

Тож розправим плечі, друзі, славні трударі.
Енергетики в пошані всюди на землі.
Тож підніmemo наш прапор, хай осяє світ
Прикарпаттяобленерго на многая літ.

З нами завжди світліше!
Перетворимо життя на краще.
І не шукай собі інше,
Бо з нами завжди світліше!
З нами завжди світліше!

Prykarpattyaoblenergo, glory and honour to you,
Your strings bring light to the country.
Towns and villages, mountains and valleys welcome you,
You faithfully serve to Ukraine every minute.

Your people are Prometheus' descendants
They bring joy, create glory on Carpathian lands.
They work for everyone whether it's hot or cold
To make life brighter they step forward.

It's always lighter with us!
Let's change life for the better,
Don't look for another one
Because it's lighter with us!
It's always lighter with us!

Let's straighten our shoulders, friends, glorious workers,
Power engineers are respected all over the world.
Let's lift our flag, let's light the entire world,
Prykarpattyaoblenergo, long life to you!

It's always lighter with us!
Let's change life for the better,
Don't look for another one
Because it's lighter with us!
It's always lighter with us!



ВНУТРІШНЄ ЖИТТЯ КОЛЕКТИВУ · INTERNAL PERSONNEL'S LIFE

Заради згуртування в єдину родину працівників географічно роз'єднаних підрозділів організовуються цікаві заходи. Багаторічні традиції, такі як фаховий конкурс «Кращий за професією», аматорський турнір з міні-футболу щоразу доповнюється новими проектами. Для прикладу – конкурс-огляд «Талант-шоу», фестиваль гумору «Клуб веселих, енергетичних та кмітливих», конкурс фотографій, дитячі свята, турнір з рибальства «Золота вудка» тощо. У 2010 році вперше відбулася Спартакіада трудового колективу.

For the sake of uniting in one family interesting events are organized for the employees of geographically distant subdivisions. Long-term traditions as well as professional contest «The Best Professional», amateur mini-football tournament are complemented with new projects. For example, the contest «Talent-Show», humoristic festival «The Club of the Merry and the Resourceful», photo contest, children's holidays, fishing tournament «Golden Rod» etc. In 2010 the Sports contest of the personnel took place which comprised power engineers' competition in different kinds of sports.

КОМАНДА · TEAM



МУЗЕЙ ЕЛЕКТРИФІКАЦІЇ · ELECTRIFICATION MUSEUM

КОРПОРАТИВНИЙ МУЗЕЙ «ПРИКАРПАТТЯОБЛЕНЕРГО» · A CORPORATE MUSEUM OF «PRYKARPATTYAOBLENERGO»

Музей історії електрифікації Прикарпаття було відкрито в Івано-Франківську у серпні 2010 року у рамках відзначення 80-річчя з часу заснування ПАТ «Прикарпаттяобленерго». Музей розташований у новому адмінкорпусі за тією ж адресою, де колись функціонувала міська електривня (сучасна вулиця Індустріальна, 34).

The Museum of the History of Electrification in Precarpathian region was opened in Ivano-Frankivsk in August 2010 as part of commemoration of the 80th anniversary of the PJSC «Prykarpattyaoblenergo» foundation. The museum is situated at the new administration section at the address of the previous city's power station (the contemporary Industrialna St., 34).

Корпоративний музей було створено з метою дослідження історії підприємства, збереження цінних експонатів та утвердження через просвітницьку роботу високого іміджу ПАТ «Прикарпаттяобленерго». Експозиція музею поділяється на дві тематичні частини, що підкреслюється особливостями дизайну приміщення тощо. Одна частина, оформлена у стилі ретро, розкриває історію поширення електроенергії на Прикарпатті. Інша, виконана у новітньому стилі - розповідає про сучасні досягнення підприємства.

The enterprise museum was created with the aim of enterprise history investigation, valuable exhibit preservation and the OJSC 'Prykarpattyaooblenergo' image promotion via education and awareness-raising work. The museum exhibit is divided into two theme-based parts which are emphasized through the design peculiarities etc. One part is designed in retro style, reveals the history of power spreading in Precarpathian region. The other one, designed in modern style, tells about the contemporary enterprise achievements.



На сайті компанії відкрито спеціальний розділ, у якому є панорамне зображення експозиції музею:
<http://www.oe.if.ua/panorama.php>.

Музей став учасником проекту «Музейне коло Прикарпаття», тож інформацію про нього можна знайти і на сайті
www.museum.if.ua.

The company's site has opened a special part which contains the panorama of the museum exhibits at
<http://www.oe.if.ua/panorama.php>.

The museum has become the participant of the project «Museum Circle of Precarpathian Region». One can find information about it at: www.museum.if.ua.



НАГОРОДИ ПІДПРИЄМСТВА · ENTERPRISE AWARDS

Доказом ефективності роботи команди енергетиків є численні нагороди компанії та високі позиції у незалежних рейтингах як компанії, так і її топ-менеджера.

The numerous company's awards and top positions in independent ratings of both the company and its top management are proofs of work efficiency of the power engineers' team.

КОМАНДА · TEAM



ОДРАЗУ ДВІ НАГОРОДИ ПРОЕКТУ «ТРИУМФ» · TWO «TRIUMPH» AWARDS

У 2011 році на церемонії вшанування лідерів економічного прогресу Івано-Франківська «Тріумф - 2010» обласна енергопостачальна компанія здобула перемогу у двох номінаціях: «Інвестиція 2010 року» та «Соціально відповідальне підприємство 2010 року».

In 2011 the regional energy supply company won in two nominations at the ceremony of awarding the leaders of economic progress In Ivano-Frankivsk «Triumph-2010» «Investment 2010» and «Socially Responsible Enterprise 2010».

ВИСОКА ВІДЗНАКА ЗА БІЗНЕС-КЕЙС З КСВ · HIGH REWARD FOR A BUSINESS CASE IN CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY

Міжнародне журі відзначило діяльність «Прикарпаттяобленерго» у сфері КСВ. Енергокомпанія, яка вперше представила свою практику у сфері популяризації питань дитячої електробезпеки, посіла високу другу сходинку Національного конкурсу бізнес-кейсів з корпоративної соціальної відповідальності.

The international jury awarded «Prykarpattyaoblenergo» in the CSR sphere. The energy company who has presented its practice in the sphere of the popularization of children's safety issues for the first time took the second place in the National competition of business-cases in corporate social responsibility.

КОРПОРАТИВНІ МЕДІА – НА ВИСОТІ · THE CORPORATE MEDIA IS UP TO THE MARK

Річний звіт «Прикарпаттяобленерго» здобув особливу нагороду конкурсу «Краще корпоративне медіа України» – гран-прі «Інновація 2010 року». Документ відзначили «за інновації в оформленні, професійно реалізовану концепцію, стиль та високий професіоналізм». Окрім того, «Прикарпаттяобленерго» здобуло III місце у категорії «Корпоративна листівка», а також компанія була відзначена у номінаціях «Корпоративний сайт», «Корпоративний календар» та «Внутрішня корпоративна газета».

«Prykarpattyaoblenergo» annual report got a special prize at the contest «The Best Corporate Media In Ukraine» i.e a grand prize «Innovation of 2010». The document was distinguished for «the innovation in design and professionally realized conception, style and high professionalism». Besides «Prykarpattyaoblenergo» took the third place in the category «Corporate Postcard», the company was distinguished in nominations «Corporate Site», «Corporate Calendar», «Internal Corporate Newspaper».

УРЯДОВА НАГОРОДА УСЬОМУ КОЛЕКТИВУ · GOVERNMENT AWARD TO THE PERSONNEL

У 2010 році, що був для компанії ювілейним, Прем'єр-міністр України Микола Азаров підписав Наказ про нагородження трудового колективу «Прикарпаттяобленерго» Почесною грамотою Кабінету Міністрів України. Таким чином сумлінність у виконанні щоденних обов'язків, професіоналізм та відповідальність кожного з колективу прикарпатських енергетиків були оцінені на високому урядовому рівні. Адже завдяки старанням колективу за останні роки обласна енергопостачальна компанія не лише демонструє стабільність, але й нарощує темпи свого розвитку, у багатьох аспектах займаючи позиції лідера серед енергопідприємств України.

In 2010 that was a company's anniversary the Prime-Minister of Ukraine Mykola Azarov signed the Order on «Prykarpattyaoblenergo» staff awarding with Certificate of Honour of the Cabinet of Ministers of Ukraine. Thus conscientious of daily routine fulfillment, professionalism and responsibility of every Precarpathian power engineer in the company's staff has been evaluated at the high governmental level. Due to the staff efforts the energy supply company not only displays stability but also builds up its development taking the leader's position among energy companies of Ukraine in many aspects.

КОРПОРАТИВНА СОЦІАЛЬНА ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ • CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY

«Прикарпаттяобленерго» займає на теренах Прикарпаття монополне становище. Підприємство постачає електроенергію більше півмільйону споживачів. Саме тому компанія вважає, що корпоративна соціальна відповідальність – це необхідна умова для ведення потужного фінансово прибуткового бізнесу, що призводить до сталого розвитку як компанії, так і регіону в цілому.

«Prykarpattyablenergo» takes a monopolistic position in Precarpathian region. That is why the company considers that corporate social responsibility is a necessary provision for conducting a powerful and financially profitable business which leads to the stable development of both the company and the region in general.



Для «Прикарпаттяобленерго» корпоративна соціальна відповідальність – це щоденна добровільна робота компанії, спрямована на взаємодію з усіма заінтересованими сторонами Прикарпаття задля розвитку довірливих відносин.

«Прикарпаттяобленерго» будує свою політику корпоративної соціальної відповідальності з метою створення діалогу між компанією та заінтересованими сторонами. Діалог зі стейкхолдерами відбувається на засадах повної інформаційної відкритості та структурованого підходу, інноваційним прикладом якого можна вважати діяльність громадської приймальні.

For «Prykarpattyablenergo» company the corporate social responsibility is a daily voluntary company's work aimed at interaction with all the interested parties of Precarpathian region for trust relationship development.

«Prykarpattyablenergo» builds its policy of corporate social responsibility aiming at dialogue creation between the company and interested parties. The dialogue with stakeholders takes place on the basis of full information openness and structure approach. One can consider the activity of company's public receptions to be an example of innovations.



Протягом трьох років (2011 - 2014) компанія «Прикарпаттяобленерго» в розрізі своєї стратегії розвитку і планів щодо секторального лідерства визначила прагнення з корпоративної соціальної відповідальності, про які компанія буде інформувати свої заінтересовані сторони, а також щорічно звітуватися щодо їх виконання.

During three years (2011 - 2014) the company «Prykarpattyablenergo» defined aspiration of corporate social responsibility in strategic development and planning as to sector leadership. The company is going to report the interested parties on the above-mentioned activities.

5 КЛЮЧОВИХ ПРАГНЕНЬ КОМПАНІЇ З КСВ:

- ▶ Бути кращою компанією для своїх клієнтів.
- ▶ Бути кращою компанією для своїх працівників.
- ▶ Бути найкращою компанією для громади Івано-Франківщини.
- ▶ Бути кращою «безпечною» компанією.
- ▶ Бути кращою еко-компанією (з мінімізації негативного впливу на навколишнє середовище регіону).

5 KEY ASPIRATIONS OF THE COMPANY IN CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY:

- ▶ To be the best company for its customers.
- ▶ To become the best company for its employees.
- ▶ To become the best company for Ivano-Frankivsk citizens.
- ▶ To be the best 'safe' company.
- ▶ To be the best eco-company (minimizing the negative influence on the region's environment).

ДОВГОСТРОКОВА ПРОГРАМА РОЗВИТКУ ФУТЗАЛУ · LONG-TERM PROGRAM OF FOOTBALL HALL DEVELOPMENT

Для утвердження футзалу енергетиками разом з ОДА та іншими партнерами було розроблено спільний проект – НФК «Ураган». У 2010 році Народному футбольному клубу «Ураган» виповнилося 8 років. Сьогодні це:

For football hall approval a mutual project of the football club «Hurricane» has been developed together with the regional state administration and other partners. In 2010 the Public club «Hurricane» became 8 years old. Today it is:

- ▶ професійна команда, що є чемпіоном України з футзалу.
- ▶ A professional team, which is a futsal champion of Ukraine.



- ▶ дитячо-юнацька секція, в якій займаються діти шести вікових категорій,
- ▶ фан-клуб «Ура-фан», що об'єднує численних вболівальників міні-футболу,
- ▶ висвітлення різних подій з життя футзалу на Прикарпатті на офіційному сайті клубу www.uragan.if.ua,
- ▶ відеотрансляція домашніх матчів в режимі он-лайн у всесвітній мережі Інтернет.
- ▶ A colt team where children of six age groups go in for sports;
- ▶ A fan-club «Ura-fan» that unites numerous fans of mini football;
- ▶ Highlighting of various events of football hall life in Precarpathian region on the club's official site www.uragan.if.ua
- ▶ Broadcasting home matches on-line.

Крім того, відкриття за ініціативи ПАТ «Прикарпаттяобленерго» обласного спортивного порталу www.sport.if.ua сприяє поширенню інформації про спортивне життя на теренах області.

Besides the fact of opening the regional sports portal www.sport.if.ua on the initiative of «Prykarpattyaoobleenergo» contributes to spreading information on regional sports life.

ПРОГРАМА ПОПУЛЯРИЗАЦІЇ ДИТЯЧОЇ ЕЛЕКТРОБЕЗПЕКИ · POPULARIZATION OF CHILDREN'S SAFETY

Тільки сплановане, системне та безперервне нагадування правил електробезпеки формує усвідомлену поведінку дітей.
Це досягається через різноманітні форми роботи компанії:

Only a planned, systematic and non-stop reminding of electrosecurity rules to children of different age groups can develop a conscious children's behaviour. In 2010 it became possible to achieve it through various forms of company's work:



- ▶ поширення серед школярів виданої підприємством книги «Вольтик-суперагент. Ілюстрована електробезпека для дітей»,
- ▶ перегляд молодшими школярами та дошкільнятами спеціальної лялькової вистави «Земні пригоди Вольтика»,
- ▶ видання серії застережних плакатів, які були подаровані усім школам міста та інтернатам області,
- ▶ традиційну акцію «Літо зустрічай, про безпеку пам'ятай!», яка організовується у літніх оздоровчих таборах краю,
- ▶ Spreading the book «Voltie-Superagent: The Illustrated Electrical Danger for Children» published by the enterprise among school children.
- ▶ Watching a special puppet play «Volties' Earth Adventures» by junior pupils and preschoolers.
- ▶ Publishing of posters on children's safety which were presented to all the city schools and boarding schools in the region
- ▶ The traditional action «When meeting summer, remember about safety!» was massively organized in regional summer recreation camps.

- ▶ цикл уроків з електробезпеки «На допомогу суперагенту Вольтику»,
- ▶ уроки фізики для старшокласників, які апробовано на базі служби ізоляції підприємства,

- ▶ The cycle of classes on electrosecurity: «Let's help Voltie-Superagent». The company's specialists conducted them in November during the Month of electrosecurity
- ▶ Classes in physics for senior pupils approbated on the basis of the enterprise isolation service.



- ▶ екскурсії для учнів середніх класів у корпоративний музей електрифікації Прикарпаття, що дає можливість наочно показати відвідувачам специфіку праці енергетика, особливості та небезпеки енергообладнання.

- ▶ Excursions with senior pupils to the corporate Museum of electrification in Preacarpathian region which gives the possibility to visualize the specifics of power engineer's work and danger of electric power devices.

У 2011 році ПАТ «Прикарпаттяобленерго» започаткувало довгострокову програму корпоративного волонтерства у сфері популяризації дитячої електробезпеки. Корпоративне волонтерство – це добровільна участь співробітників компанії в реалізації програм підприємства, що спрямовані на вирішення певних соціальних чи екологічних проблем громади.

ПРИМНОЖЕННЯ НАРОДНОЇ СПАДЩИНИ • INCREASE OF FOLK INHERITANCE

Одним із найбільших проєктів, який вже багато років поспіль підтримує компанія, є Міжнародний фестиваль ковальського мистецтва «Свято ковалів». Щороку у дійстві беруть участь представники більше 20 країн. Фестиваль є дуже популярним як серед мешканців міста, так і серед його гостей. Він став візитівкою міста Івано-Франківська.

One of the biggest projects which has been supported by the company for five years already is the International blacksmith's festival «Blacksmiths' Festival» In May 2010 the representatives of 23 countries participated in the festival. The festival is very popular among city's citizens as well as among city's guests. It has become a 'business card' of Ivano-Frankivsk



Компанія є відкритою до співпраці з місцевою громадою, саме тому вона ініціювала програму «Банк ідей», яка дозволить налагодити більш активну та ефективну співпрацю з громадськими організаціями, благодійними фондами, університетами та медіа регіону.

The company is open for public cooperation with local community, that is why it initiated the programme «Bank of ideas», which will enable the creation of more active and effective cooperation with public organisations, charity funds, universities, and media of the region.

ПРИРОДООХОРОННІ ПРОГРАМИ · NATURE PROTECTION PROGRAMS

ПАТ «Прикарпаттяобленерго» ставить перед собою завдання максимально зменшити негативний вплив виробничої діяльності на навколишнє середовище. Для цього вирішено:

- ▶ створити «зелений офіс» із розробкою та впровадженням програм енергоефективності та ресурсоефективності (введення електронного документообігу, покращення логістики автомобільного парку, зменшення використання паперу);
- ▶ спрямовувати на переробку та утилізацію відходи від виробничої діяльності (автомобільні шини, трансформаторна олива, папір, акумулятори, металобрухт);
- ▶ впровадити природоохоронні програми зі збереження біорозмаїття, наприклад, програму «Лелека»;
- ▶ сприяти виробництву «зеленої» електроенергії шляхом розвитку альтернативних джерел енергії.

The PJSC «Prykarpattiaoblenergo» is aimed at diminishing of the negative influence of productive activity on the environment to the maximum. For this purpose it is decided:

- ▶ to create «green office» with the development and implementation of energy and resource effectiveness programs (introduction of electronic circulation of documents, improvement of logistics of motor-car park, reduction of paper use);
- ▶ to direct production wastes to recycling and utilization (motor car tires, transformer olive, paper, accumulators, scrap metal);
- ▶ to implement nature protection programs of bio variety preservation, for instance, the program «Stork»;
- ▶ to assist a production of «green» electric power with the help of the development of alternative sources of energy.

76014 України	76014 Ukraine
м. Івано-Франківськ, вул. Індустріальна, буд.34	34, Industrialna St., Ivano-Frankivsk
+38 (0342) 52 05 27	+38 (0342) 52 05 27
+38 (03422) 2 39 38 (тел./факс)	+38 (03422) 2 39 38 (tel./fax)
kanc@oe.if.ua , www.oe.if.ua	kanc@oe.if.ua , www.oe.if.ua

Серія світлин «Карпатський край»
автор - Олексій Бутчак

Мандруємо мальовничим Прикарпаттям









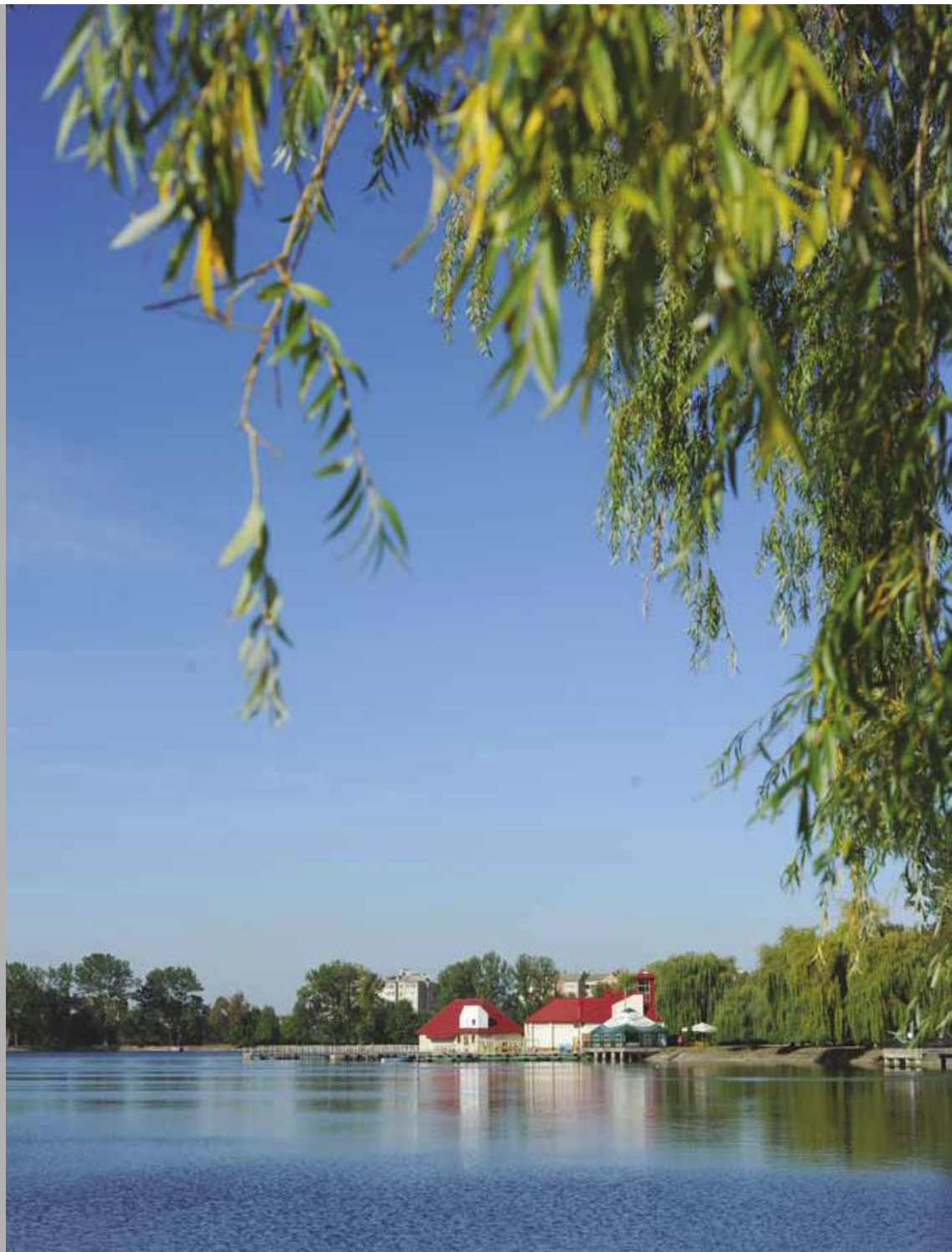




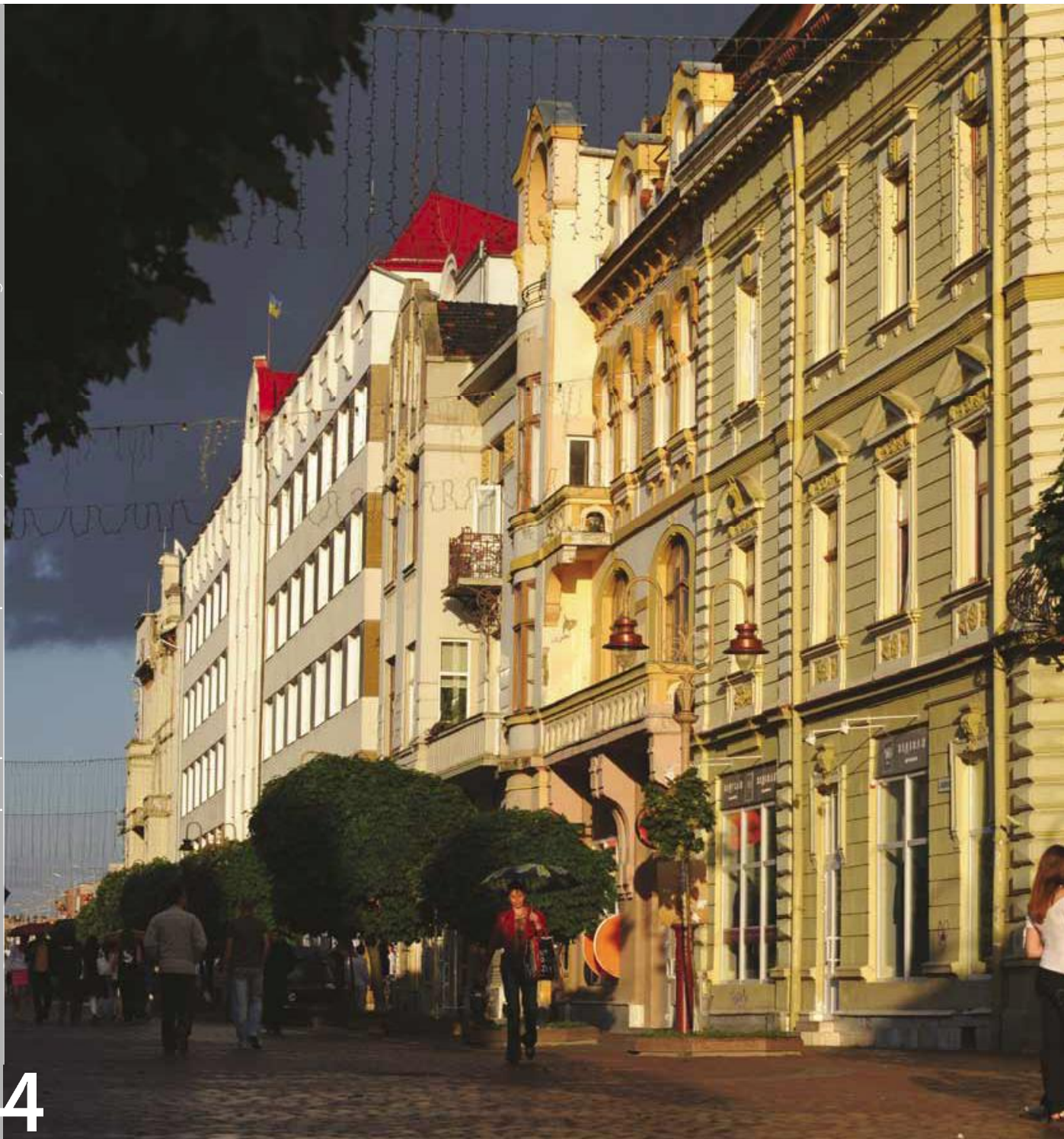








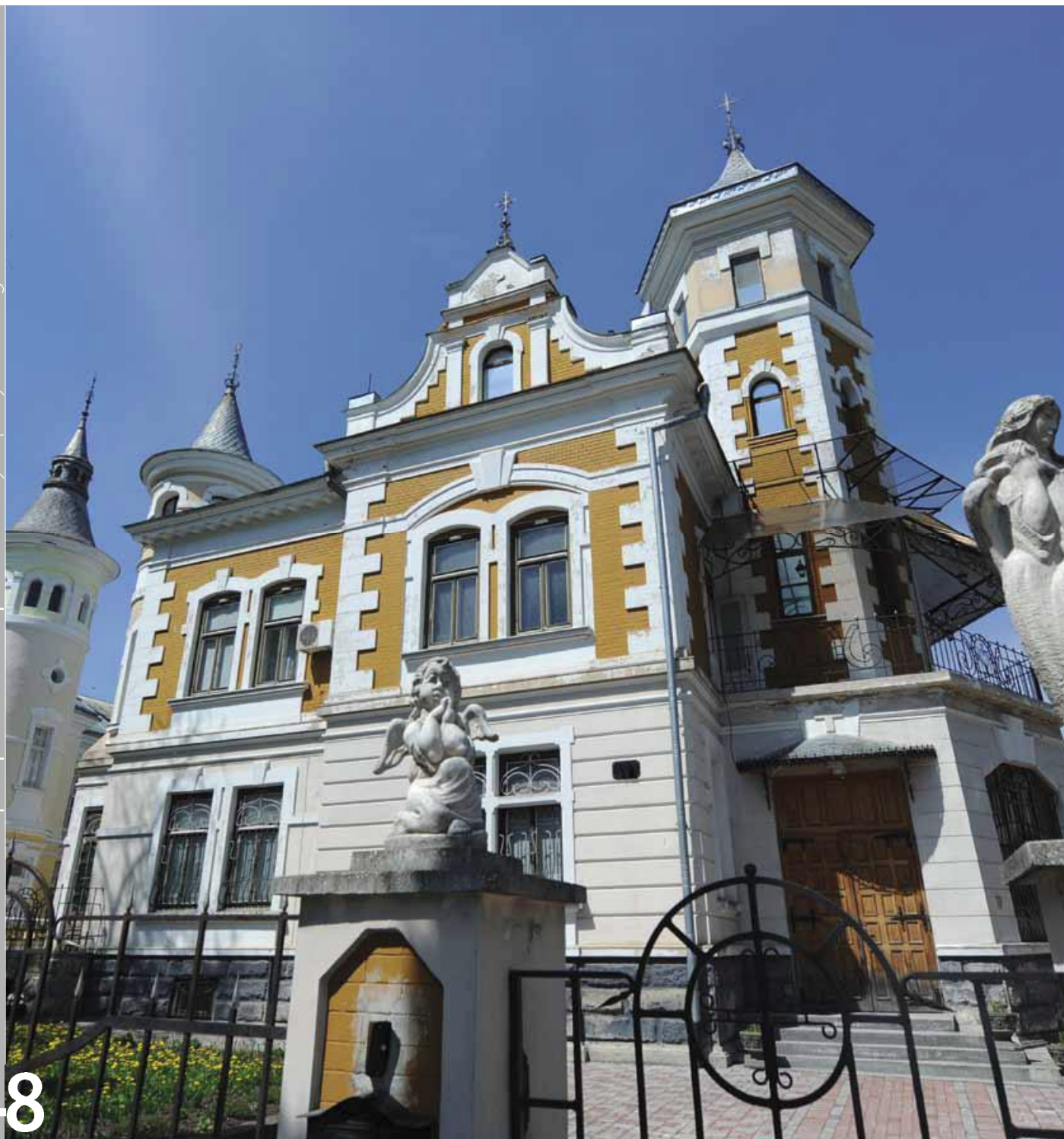






















З НАМИ ЗАВЖДИ СВІТЛІШЕ • WE WILL ALWAYS LIGHTER





З НАМИ ЗАВЖДИ СВІТЛІШЕ • WE WILL ALWAYS LIGHTER

